

РЕЗЮМЕ. Ушбу мақола хитой тилидаги “是” [shì] – боғламсининг гапдаги иштироки таҳлилига доир. “是” [shì] феъли қадимги хитой тилида гапда турли вазифаларни бажариб келган, лекин замонавий хитой тилида унинг қўлланилиш доираси қисқарган. Мазкур мақолада “是” [shì] феълининг морфологик ва синтактик бирлик сифатидаги тадқиқи амалга оширилган.

РЕЗЮМЕ. Данная статья посвящена анализу употребления глагола «是» [shì] в китайском языке. В древнекитайском языке широко использовалось «是» [shì], то есть оно выполняло различные функции в речи. Однако сфера его использования в современном китайском языке ограничена. Учитывая разнообразие его функций, в этой статье мы рассмотрим «是» [shì] как морфологическая и синтаксическая единица.

SUMMARY. This article is devoted to the analysis of the use of the verb “是” [shì] in the Chinese language. In ancient Chinese, “是” [shì] was widely used, that is, it performed various functions in speech. However, the scope of use in modern Chinese is limited. Given the variety of its functions, in this article we will look at “是” [shì] as part of speech and syntactic.

УГОЩЕНИЕ КАК КОГНИТИВНАЯ МОДЕЛЬ КОНЦЕПТА «ГОСТЕПРИИМСТВО»

А.А.Заримбетов – докторант

Нукусский государственный педагогический институт имени Ажсинияза

Таянч сўзлар: меҳмондорчилик, меҳмондўстлик концепти, когнитив модель, лингвокультуроология, меҳмондўстлик рамзлари.

Ключевые слова: угощение, концепт гостеприимство, когнитивная модель, лингвокультуроология, символика гостеприимства.

Key words: treat, hospitality concept, cognitive model, linguoculturology, symbolism of hospitality.

В центре внимания современного лингвокультурологического направления в лингвистике оказались традиционные вопросы, имеющие непосредственное отношение к взаимодействию языка и культуры. Вопрос о соотношении языка и культуры чрезвычайно сложен. Современные лингвокультурологи Н.Л.Арутюнова, В.В.Воробьев, В.А.Маслова, З.Д.Попова, Ю.С.Степанов, И.А.Стернин, В.Н.Телия и др., базируясь на классических теориях взаимоотношения и взаимодействия языка и культуры, развивают, переосмысливают, уточняют представления о языке как элементе лингвокультурного комплекса и о роли в нём языка. В результате такого интерактивного процесса языковые единицы становятся единицами культуры и тем самым начинают служить средством передачи её установок. Они считают в качестве основной единицы изучения лингвокультурологического подхода лингвокультурный концепт.

В данной статье рассматривается лингвокультурный концепт «гостеприимство» в русском и каракалпакском языках, приводится анализ сценария «угощение» гостя как важная когнитивная модель данного концепта. Концепт «гостеприимство» в плане выражения представлен целым рядом своих языковых реализаций, образующих соответствующую лексико-семантическую парадигму. Он реализуется в своих прямых номинациях, в лексической семантике, и основным средством исследования будет построение концептуальной модели, с помощью которой выделяются базовые компоненты семантики концепта и выявляются устойчивые связи между ними [4:29].

Концепт «гостеприимство» можно считать универсальным, общечеловеческим, но практический материал показывает, что различной в языках является структура когнитивных моделей, репрезентирующих данный концепт.

Каждый концепт, выраженный вербальными средствами, имеет свою собственную, детерминированную его значениями семантическую форму, которая характеризуется этнокультурной обусловленностью, поскольку в ней выражены все коннотативные, модальные, эмоциональные, экспрессивные, прагматические и иные оценки. Отсюда следует, что анализ каждого концепта индивидуален, так как индивидуальна и специфична его история [1:14].

Приступая к концептуальному исследованию концепта «гостеприимство», необходимо определить полное значение данного концепта в исследуемых языках. В результате анализа значения слово гостеприимство в толковых словарях русского (Д.Н. Ушакова, С.И. Ожегова) и каракалпакского (Каракалпак тилинин түсиндирме сөзлиги II-том) языков, мы пришли к обобщенному выводу, что гостеприимство как «готовность и

желание принимать гостей, радушие и доброта по отношению к гостям, щедрости в угощении».

В семантическом плане исследования концепта «гостеприимство» можно выделить два семантические компоненты:

1. гостеприимство – это ценностное и нравственное качество человека или социальной группы;

2. гостеприимство – это норма поведения человека, внешне выражаемая в проявлении радости, радушия, дружелюбия, щедрости по отношению к гостю.

Концепт «гостеприимство» совмещает в себе чувственные элементы, проявляющиеся в поведении действующих лиц, а именно: радушие, открытость, симпатия, дружелюбие, а также рациональные элементы: приглашение, встреча, угощение, развлечение и др. Структура концепта «гостеприимство» объединяет динамические и статические элементы, которые представляются во фреймовых моделях и сценариях.

Анализ концепта «гостеприимство» в русском и каракалпакском языках помог нам выделить несколько когнитивных моделей: «встреча гостей», «пригласить гостей на стол», «угощение», «развлечение», «проводы гостей». Ядром данных моделей является сценарий «угощение» гостей.

Обряд угощения гостей является одним из наиболее важных во всех культурах. «Еда» является своеобразным этническим знаком, одним из видов овеществленного мировоззрения. «Угощение» для гостей как следящая степень в развитии концепта «гостеприимство» представляет собой как культурный феномен, отражающую национально-культурную специфику каждого народа. По традициям у обоих народов хозяин дома угощал гостя самыми изысканными и богатыми блюдами и напитками.

Результаты анализа практического материала показали, что каракалпакское словосочетание **қонақ асы** означает специальное угощение для гостей и состоит из двух слов «гость» и «пища». «Накормить гостей» значит қонақ асын беріу (досл, дать специальное угощение гостю). Примеры из художественных текстов: *Қудаларды күтіуге сениң шамаң келмейди, қонақ асыңды өзим-ақ берейин* (К.Султанов «Әжинияз»). Существует синоним к данному примеру слово **қонаққа**, что тоже означает специально приготовленное угощение для гостей. *Қонаққа етип қанаққа, қой семизин сойдырды....* («Қыркыз»).

Процесс угощения гостя в русской языковой картине мира передается словами и словосочетаниями «угощение» пример из художественного произведения: *Милости прошу отвезать угощения нашего небогатого. Уж не обессудьте, чего Бог послал. А дед сам себе в бороду: – Проходите, будьте ласковы, проходите!* (В.П. Астафьев «Последний поклон»); «**накрыть стол**»: *Именинник встречал гостей на крыльчке. Шум-*

ной толпой ввалили они в залу, а там столы уже уставлены яствами и питиями, задорно подстрекавшими зрение, обоняние и вкус нахлынувших гостей (П.Мельников «Старые годы»); **«приятного аппетита»**: И вспомните такую хорошую русскую песню... «Кат-тюшу» – про хорошую девочку Катюш-шу, которая любила яблоки и груши. Господа, приятного аппетита, я вас всех целую, я вас всех люблю! Вы – приятные мои гости, а я – ваш клоун! (Ю.В. Бондарев «Берег»); **«попотчевать»**: Скажите жене, что у нас гость дорогой, князь Никита Романович Серебряный, чтобы сошла попотчевать. (А.К. Толстой «Князь Серебряный»); **«пировать»**: Ромодановский зазывал к себе пировать бояр и больших дворян, вина не жалел. Ставили к дверям мушкетеров, чтобы гости сидели крепко, и так пировали по суткам и более... (А.Н. Толстой «Пётр Первый»).

Символ как инструмент познания языковой и культурной картины мира может синтезировать в себе идеальное и материальное, она «находится в постоянном семиотическом движении и изменении – меняются значения и смыслы (семантика), связи с другими символами (синтактика), изменяются особенности использования (прагматика), и т.д. Являясь основой идентификации для человека, символы задают нормы коммуникации и поведения, формируют идеологические системы, которым вольно или невольно следует человечество» [3:6].

Символом русского гостеприимства является самовар, как важный атрибут национального застолья. Самовар символизирует теплоту застолья, предлагающего душевную беседу с гостями. Примеры: *В 9 часов утра гости, ночевавшие в Покровском, собрались один за другим в гостиной, где кипел уже самовар, перед которым в утреннем платье сидела Марья Кириловна, а Кирила Петрович в байковом сертуке и в туфлях выпивал свою широкую чашку, похожую на полоскатель-*

ную (А.С. Пушкин «Дубровский»); – *Поставь самовар, слышишь, да вот возьми ключ да отдай Мавре, чтобы пошла в кладовую: там на полке есть сахар из кулича, который привезла Александра Степановна, чтобы подала его к чаю!* (Н.В. Гоголь «Мертвые души»); *А там, у нас, входило смело; если отобедали, так опять для гостя станут обедать; самовар утром и вечером не сходило со стола, а колокольчиков и в магазинах нет* (И.А. Гончаров «Обыкновенная история»).

Символикой гостеприимства в каракалпакском языке является «дәстүрхан». В толковом словаре каракалпакского языка слово «дәстүрхан» толкуется в двух значениях: 1. Кусок ткани особой выработки или несколько кусков ткани, вышитые в форме четырехугольника или квадрата, куда можно положить разные кушанья или завернуть их. Например: *Чай ишилип, дәстүрхан жыйналды* (А.Бегимов). 2. Совокупность съедобных вещей и кушаний: *Октябрь тойына мардана келдиң, Мол дәстүрхан жайып рапорт бердиң* (К.Султанов) [2:68].

Таким образом, обобщая результаты исследования, мы можем сказать, что с концептом «гостеприимство» русским и каракалпакским языкам ассоциируют такие представления и понятия, как: радушие, теплый приём, приглашение в гости, угощение, национальное блюдо. Слово «гостеприимство» находится в одном ряду со словами дружелюбное отношение, радость, щедрость. В каракалпакском языке были выявлены слова и словосочетания, связанных с угощением гостей: *конақ асы, коналка*. Процесс приглашения и угощения гостя в исследуемых языках передается специфическими символами самовар и дәстүрхан. Итак, семантический анализ позволил определить общие признаки концепта «гостеприимство» в сопоставляемых языках. Основными структурами выражения концепта «гостеприимство» являются когнитивные модели: фреймы и сценарии.

Литература

1. Жабаева С.С. Национально-культурная специфика реализации концепта «гостеприимство» (на материале казахского, русского и английского языков): автореф ... дис. кан. филол. наук. – Челябинск: ЧГУ, 2004. –С. 14.
2. Каракалпак тилинң түсиндириме сөзлиги. II-том. – Нөкис: «Қарақалпақстан», 1984, 388-б.
3. Мисюров Д.А. Символы о символах: начала культурно-символической политики. 2-е изд. -М.: 2009. -С. 6.
4. Михальчук И.П. Концептуальные модели в семантической конструкции (индоевропейское понятие «закон») И.П. Михальчук // ИАН СРЯ. -М.: 1997. -Т.: 56. №4. – С. 29-39.
5. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. -М.: ООО «А ТЕМП», 2006. –С. 944.
6. Ушакова Д.Н. толковый словарь современного русского языка. – М.: Аделант, 2013. –С. 800.

РЕЗЮМЕ. Мақолада меҳмондорчилик сценарийси рус ва қарақалпоқ тилларида «меҳмондўстлик» концептининг когнитив модели сифатида ўрганилган. Бадиий матнлар асосида «меҳмондўстлик» концепти семантик ва лингвомаданий жиҳатдан таҳлил қилинади.

РЕЗЮМЕ. В статье рассматривается сценарий угощения как когнитивная модель концепта «гостеприимство» в русском и каракалпакском языках. Приводится семантический и лингвокультурный анализ концепта «гостеприимство» на материале художественных текстов.

SUMMARY. The article considers the scenario of a treat as a cognitive model of the concept of "hospitality" in the Russian and Karakalpak languages. The semantic and linguocultural analysis of the concept of "hospitality" based on the material of literary texts is given.

ЭТНОЛИНГВИСТИКА – ЭТНОСТЫ ТИЛ АРҚАЛЫ ТАНЫҒ

Қ.Зайрова – филология илимлери бойынша философия докторы
Бердақ атындағы Қарақалпақ мәмлекетлик университети

Таянч сўзлар: этнолингвистика, этнос, миллат, антропоцентристик парадигма, инсон тушунчаси, нақл-мақоллар, фразеологик сўзлар ва х.к.

Ключевые слова: этнолингвистика, этнос, нация, антропоцентрическая парадигма, человеческое понимание, пословицы и поговорки, фразеологические слова.

Key words: ethnolinguistics, ethnos, nation, anthropocentric paradigm, human understanding, proverbs and sayings, phraseological words.

Этнолингвистика – халықтың этногенезин, турмыс салт-дәстүрі менен үрп-әдетин, орналасқан мекән жайын, басқа халықтар менен тарихый-мәдени байланысын, күнделікті турмысын, материаллық хәм рухый мәдениатын изертлейтуғын тил билиминің жаңа бағдары. Тил мәселелерин мәдениет пенен халықтың үрп-әдет дәстүрлері менен байланыстырып үйрениў XX әсирдің 20-жылларынан баслап орын ала баспаған. Тил билиминде қәлиплекен еки түрлі бағыт

бар. Олардың тийкары негизи Америка менен Германияда жүзеге келген. Ең дәслепки этнолингвистикалық изертлеулер ретинде мына мийнетлерди көрсетиўге болады: Эдуард Сепирдің 1921-жылы шыққан «Тил», 1923-жылы шыққан «Лингвистиканың жайы», Б.Уорфтың «Тил, ойлау хәм шынлық» (1959), Э.Сепир индеецлердің көплеген қәуімлеринің тиллерин изертлесе, немис лингвисти Л.Вайсгербер «Немис тилинің күши» деген төрт